

Rocio Rios

WLC400

MLO5: Pathway 2: Community Project

### La adaptación durante la inmigración

Al pensar en la jornada de inmigración, la gran mayoría de las personas la consideran completa al llegar a su destino físico. La adaptación a una cultura nueva no suele ser incluida en el diálogo de muchas personas que desconocen el tema de la inmigración. Sin embargo, el proceso de adaptación puede ser el mayor desafío para muchos individuos que están inmigrando. Este trabajo pretende comparar dos narrativas que han abordado el tema de la inmigración, ilustrando los caminos de la vida que las personas manejan en su nuevo entorno. En un esfuerzo por crear una evaluación más sólida de la adaptación a una nueva cultura, este ensayo también considerará la perspectiva de dos individuos que comparten experiencias con la inmigración y la aclimatación a las nuevas culturas, para analizar los paralelos entre estas dos clases de narrativas.

Las dos obras que se considerarán como parte de este ensayo *La distancia entre nosotros* y *A través de cien montañas* por Reyna Grande. Dicha autora tiene gran experiencia con el tema de la inmigración, ya que ella misma es una inmigrante que llegó a Estados Unidos de niña y lo cuenta en su texto autobiográfico *La Distancia Entre Nosotros*. En el texto, cuenta cómo tuvo que adaptarse a una nueva cultura, aprendiendo a superar los retos que se le presentaban en esta nueva cultura y asumiendo también los retos planteados por su familia. Este ensayo utilizará el texto de Grande como punto de partida y los temas de la cultura en general, los desafíos de la nueva cultura y las contribuciones de la familia formarán el enfoque central de este trabajo. Las entrevistas que se evaluarán junto con estas dos obras literarias se realizaron con dos personas,

de diferentes edades, que inmigraron bajo distintas circunstancias y han experimentado la vida desde entonces con diferentes oportunidades. Estos dos individuos son miembros de la misma comunidad, sin embargo, últimamente llevan vidas completamente distintas.

Para crear un análisis eficaz en este trabajo, es necesario presentar brevemente a las diferentes figuras que aparecen en él. Ambas personas entrevistadas son mujeres, ambas inmigrantes de México, y ambas entraron a los Estados Unidos con "familia" a una edad temprana. La mayor, a quien nos referiremos como V, llegó aquí a los 19 años con su marido, una bolsa de pertenencias y un corazón lleno de ilusiones por cumplir. La menor, M, llegó a los 12 años con sus padres y su hermana, siguiendo a sus dos hermanos mayores que habían llegado antes que ellos para establecerse antes de que el resto de la familia pudiera seguir. En *A través de cien montañas*, la protagonista Juana viajó al Otro Lado, siguiendo los pasos de su padre y entrando en un mundo nuevo. A través de las memorias de Reyna Grande en..., podemos ver sus experiencias después de haber inmigrado a los Estados Unidos.

Uno de los retos más obvios al emigrar es el de adaptarse a un nuevo ambiente, nueva gente y nuevos lugares. Al principio de la entrevista, se les preguntó a ambas mujeres cuáles eran sus intenciones al emigrar: si habían planeado quedarse, si lo habían planeado por mucho tiempo, y cómo se prepararon para el viaje. En la superficie, sus respuestas fueron opuestas la una a la otra, ya que la más joven afirmó que no tenía noción de las complejidades del viaje o de los planes futuros y la mayor mencionó varias medidas que ella y su esposo tomaron antes de partir. Pero al analizar más a fondo, las dos habían experimentado lo mismo: ambas estaban llenas de incertidumbre y precariedad. Este mismo sentimiento se puede ver en el recuerdo de Grande, su emoción al ser permitida viajar a través de la frontera con su padre y hermanos, estaba centrada

en su objetivo: el de llegar. El futuro inseguro de Juana era mucho más obvio, ya que su viaje fue incierto desde el principio. Sin embargo, las cuatro mujeres comparten la ilusión y el deseo ciego de llegar a los Estados Unidos. Desde su punto de vista, sus deseos se cumplirán una vez que se enfrenten a su obstáculo: El Otro Lado.

Aunque no es tan recalcado en los libros, un tema que fue frecuentemente mencionado por ambas entrevistadas fue el idioma. La entrevistada más joven sintió gran alivio por haber podido aprender el inglés e ir a la escuela y la entrevistada mayor lamentó la falta de oportunidades de aprender inglés por su edad y por tener que trabajar. Esto giró la conversación hacia el tema de la idea de la educación y las oportunidades asociadas con ella en la cultura de los Estados Unidos.

Uno de los temas más vistos en *A través de cien montañas* es el de el llamado “sueño americano”, que es el de tener la oportunidad de ser “alguien” por el hecho de ser buen trabajador y estudiar. En el texto de Grande, la protagonista, Juana toma la identidad de otra persona y se convierte en otra persona, se convierte en alguien más y así logra cumplir los sueños que su padre le contaba de niña (*A través de...* 27). En su autobiografía Grande basa muchos de sus retos en sus sueños de educarse, ella considera la oportunidad de recibir una educación formal como su oportunidad de tener una vida diferente que sus padres y sus hermanos. Por esto, el desafío de V es más claro, porque ella, como Juana, ha llegado a este país a una edad que es casi imposible adquirir una educación, teniendo que trabajar y vivir al mismo tiempo. Ella trabajó mucho con su esposo, para poder tener donde vivir, y luego para poder mantener a sus dos hijos. Afortunadamente, Grande y M, llegaron a los Estados Unidos a una edad que la educación aún estuvo a su alcance. Pero esto aún llevaba sus dificultades, para

Grande, la dificultad fue que su padre nunca la motivó en la educación como lo hizo con su hermano. Para V, notablemente por ideas similares, fue difícil seguir su educación más avanzada, en un hogar donde se esperaba que contribuyera con la limpieza, en la cocina, y con el cuidado de los hombres de la casa, antes de poder hacer trabajos escolares. Estos sentimientos de restricciones y opresión en la educación resaltan en esta cultura, como la mujer es frecuentemente restringida por las expectativas impuestas por el papel del género femenino.

Al estar en un nuevo país, estas cuatro mujeres se enfrentaron a un obstáculo: la realidad. Encontraron que las ilusiones y los sueños no eran suficientes para llevarlas adelante en sus nuevas vidas y enfrentar los desafíos que esto conlleva. Con ambas entrevistadas fue fácil hablar del nuevo lugar al que habían llegado: vinieron con entusiasmo y estaban contentas de estar finalmente aquí en California. Uno de los aspectos más notables durante las entrevistas fue su tendencia a hablar con facilidad sobre lo alegre, como la nueva comida que habían probado al llegar a los Estados Unidos, pero una vez que se tocó el tema de lo que habían dejado atrás, fue difícil para ellas hablar de ello. M dijo, “Lo más difícil para mí fue dejar a mi ‘ama (su abuela) ella nos cuidaba con mi mamá, digo yo que fue difícil pero no me imagino cómo fue para mi mamá.” A este comentario le agregé también la dificultad que implicaba vivir sin papeles, ya que nunca pudo regresar su familia a México, ni siquiera cuando falleció la abuela de M. Como se señaló anteriormente, V viajó con su marido, “Los dejé todos, no querían venir pero nosotros no estábamos conformes con vivir allá, no teníamos buen trabajo. Pero, pues sí, allá están todos, mi mamá, que mi papá había muerto cuando yo estaba allá, y mi hermana, ella está allá con su familia. Nomás hablamos por teléfono cuando podemos pero, pues para ir allá... pues no, no se puede.” Considerando que las memorias de Reyna son un relato de su propia experiencia,

comparte la misma perspectiva de dejar a la gente atrás, sus primeros recuerdos son los de consolarse con una fotografía de su padre, y aquella foto es el único padre que ella recuerda (La distancia entre... 6). Aunque Grande tiene una noción de la experiencia de estar en ambos lados, de haber sido dejada atrás por alguien y luego de dejar a otros atrás cuando ella se fue, es Juana quien presenta este papel más directamente cuando su padre se va y ella sufre al ser parte de los que se quedaron atrás. En la novela menciona el comienzo de su dificultad en su niñez al ser abandonada por su padre y la dificultad en tanto su educación, tratando de, (A Través de... 73). En este tema de..., se nota la diferencia marcada entre las memorias de Grande y las entrevistas y la novela de Grande.

En casi todos los otros aspectos, Juana tiene una realidad muy similar a la de las tres figuras que cuentan sobre sus vidas. La gran diferencia es que la historia de Juana tiene un final: su personaje completa su meta, su historia se queda en las páginas del libro. Las otras tres figuras viven con su dolor ya que este tema sobre la familia fue el más difícil de tratar para todas, pero fue notablemente más difícil para V en comparación a las demás. Esto se puede comprender fácilmente: Mientras que Grande y M, tienen familia con ellas o la pueden visitar, V, nunca podrá salir del país, y ellos no podrán visitarla. El dolor que salió al discutir este punto fue lo más impactante de la entrevista, porque V hablaba de esta decisión comprendiendo ella la tomó y que puede aún cambiar de perspectiva, pero no lo hará. "Si me voy, aquí se quedan mis hijos. Y a ellos, no los dejo. Nunca, no, a ellos no puedo." Sería un reto enorme el de ponerse en el lugar de estas personas, de dejar la vida que tienen y rehacer todo en otro lugar.

Al considerar el tema de la inmigración, la mayoría de las personas se enfocan en lo nuevo y en lo que se gana en el viaje y al llegar a su destino. Es fácil considerar los beneficios de

llegar a un lugar nuevo, donde todas los cuentos que vienen de allí son sobre oportunidades e historias de éxito. Este ensayo tenía como objetivo abordar lo que es igual de difícil que inmigrar, o tal vez aún más difícil: considerar lo que se dejó atrás. Una cosa es mirar hacia atrás y ver lo que se ha ganado, pero mucho más complicado es considerar lo que se ha perdido y lo que no se puede recuperar.

Se concluirá esta investigación al considerar la cita de Steve Paulina, "Tus valores son tus estimaciones actuales de la verdad. Representan tu respuesta a la pregunta de cómo vivir". Conociendo a personas que han inmigrado, habiendo visto películas y leído libros sobre ello puede dar una idea de los retos a los que se enfrentan por los inmigrantes, pero es otra cuestión totalmente distinta mirar a los ojos de una persona y pedirle que cuente esos retos y salir de una entrevista consciente de que el tema no es un asunto acabado. Para los entrevistados y para Reyna Grande, que compartió con el mundo sus experiencias, su viaje es un aspecto de su vida que nunca pueden dejar atrás: es tanto una parte de sus vidas como una parte de quienes son. Por lo tanto, creo que la cita de Paulina es extremadamente verdadera, la ilusión o las percepciones de la verdad que llevamos están formadas por las ideas y experiencias que tenemos, luego son alteradas por más ideas y experiencias. Nosotros como personas cambiamos constantemente y adquirimos lecciones de cómo vivir conociendo las experiencias y los retos que han vivido los demás.

#### Obras Citadas

Grande, Reyna. *La Distancia Entre Nosotros*. Primera Edición En Rustica De Atria Español. ed. New York, NY: Atria Español, 2013. Print.

Grande, Reyna. *A través de cien montañas*. New York: Atria, 2007. Print.